

## 2011 – Jahr der frauenpolitischen Jubiläen

Neuchâtel /Basel, Juni 2011

Sehr geehrte Nationalrätinnen und Nationalräte,  
liebe Kolleginnen und Kollegen,

2011 werden wichtige gleichstellungspolitische Jubiläen begangen. Mit Ihrem Rat hat dies viel zu tun – sei es zur Zeit, als er noch ein reines Männergremium war, sei es ab 1971, als mehr und mehr Frauen auf den Ratsesseln Platz nahmen und von dort aus die Schweizer Politik neu aufmischten.

Heute feiern wir 20 Jahre Frauenstreik und 30 Jahre Verfassungsartikel „Gleiche Rechte für Mann und Frau“. Und wie schon 1991, als eine halbe Million Frauen streikten um gegen die zu langsame Umsetzung des Gleichstellungsartikels in der Verfassung zu demonstrieren, sind auch heute Frauen und Männer auf der Strasse. Sie zeigen auf, dass die Lohngleichheit noch immer nicht erreicht ist, die Vereinbarkeit von Familie und Beruf noch immer unnötig schwer ist und auch Vaterschaftsurlaub und Teilzeitarbeit zu einem richtigen Kerl gehören.

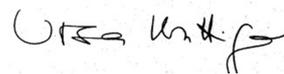
Zum heutigen Meilenstein legen Ihnen die Nationalrätinnen Maria Roth-Bernasconi der SP und Ida Glanzmann Hunkeler der CVP, Co-Präsidentinnen der Parlamentarierinnengruppe, das Buch „über den Hindernislauf zum Frauenstimmrecht in der Schweiz“ in die Hand. Es ist reich illustriert, voll „facts and figures“ und mit aufschlussreichen Portraits. Sie werden nicht schlecht staunen, was es alles brauchte, bis die Schweizerinnen in den Kantonen und im Bund endlich politisch mündig waren! Dieses Dokument von 1986 möchte der Schweizerische Verband für Frauenrechte nach der Schliessung des Interfeminas Verlags auch in der Handbibliothek der BundesparlamentarierInnen wissen. Denn der Kampf um das Frauenstimmrecht ist ein wichtiger Teil der Schweizer Geschichte, der erst 1971 endete, als eine Mehrheit in diesem Land endlich auch die politische Mündigkeit erhielt.

Seither ging weder die Welt unter - wie im ablehnenden Lager gelegentlich in Aussicht gestellt -, noch sollte das Land „am weiblichen Wesen genesen“, was allenfalls kühnsten Hoffnungen auf Frauenseite entsprochen hätte. Nein, es ging einfach mit dem Mitdenken und Mitreden, Mitbestimmen und Mitentscheiden von Frauen in den eidgenössischen Räten und in der StimmbürgerInnenschaft teilweise etwas anders weiter als vorher – und die von Männerseite lange übergangenen Frauenthemen wurden langsam, aber systematisch an die Hand genommen und Schritt für Schritt Erfolge in der Gleichstellungspolitik und -gesetzgebung erreicht. Grund zur Freude und für ein sowohl rückblickendes wie zukunftsorientiertes Innehalten!

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen beim Lesen!  
Mit freundlichen Grüssen



Josiane Greub  
Präsidentin Schweizerischer Verband für Frauenrechte



Dr. Ursa Krattiger  
Co-Präsidentin frauenrechte beider basel

P.S.: Die neuere Forschung zu diesem Thema liefert die Publikation „Der Kampf um gleiche Rechte“ erschienen 2009 [www.schwabe.ch/bücher](http://www.schwabe.ch/bücher)

## 2011: année des anniversaires féministes

Neuchâtel et Bâle, juin 2011

Mesdames et Messieurs les conseillères et conseillers nationaux,  
Chères et chers collègues,

En 2011 nous fêtons plusieurs jubilés importants pour la politique de l'égalité des sexes. Ceci touche directement les Chambres fédérales, puisque avant 1971, celles-ci étaient purement masculines, et que depuis, de plus en plus de femmes ont pris place sur les sièges parlementaires et se sont impliquées dans la politique suisse.

Aujourd'hui nous fêtons les 20 ans de la grève des femmes et les 30 ans de l'article constitutionnel «Egalité des droits entre les hommes et les femmes». Comme en 1991, lorsqu'un demi-million de femmes ont fait grève contre la trop lente mise en application du principe d'égalité constitutionnel, aujourd'hui aussi, femmes et hommes descendent dans la rue. Ils dénoncent le fait que l'égalité salariale n'est toujours pas réalisée, que la conciliation entre vie familiale et professionnelle reste trop compliquée, et que le travail à temps partiel pour les hommes ne soit pas encore une évidence.

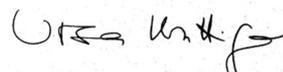
Pour marquer cette journée, Mmes les conseillères nationales Maria Roth-Bernasconi (PS) et Ida Glanzmann Hunkeler (PDC), coprésidentes du groupe des femmes parlementaires, vous remettront le livre «Über den Hindernislauf zum Frauenstimmrecht in der Schweiz». Cet ouvrage riche d'illustrations, de chiffres et de faits, de portraits, constitue une mine de renseignements et est une pièce incontournable de la bibliothèque de chacun et chacune d'entre vous. Vous serez étonnés de découvrir ou redécouvrir combien de temps il a fallu pour que les Suissesses entrent enfin dans les cercles de la politique cantonale et fédérale. Le combat pour le suffrage féminin constitue une partie importante de l'histoire suisse, qui a abouti en 1971 seulement, au moment où, à travers les femmes, le pays a accédé à la majorité politique.

Depuis lors, malgré les prédictions des opposants, le pays n'a pas disparu et les discussions ont pris forme avec l'apport, la réflexion, l'avis et le pouvoir de décision des femmes. Les thèmes spécifiquement féminins ont été lentement, mais systématiquement pris en mains, et ont peu à peu été traduits en termes de politique d'égalité et de lois, ce qui est une raison de se réjouir du chemin déjà parcouru, tout en ne perdant pas de vue les objectifs encore à atteindre.

Nous vous souhaitons une lecture enrichissante et vous adressons, Mesdames et Messieurs les conseillères et conseillers nationaux, Chères et Chers collègues, nos salutations distinguées.



Josiane Greub  
Présidente de l'adf-svf suisse



Dr. Ursa Krattiger  
Co-présidente de frauenrechte beider basel

PS: L'ouvrage «Der Kampf um gleiche Rechte / Le combat pour les droits égaux», 2009, vous donnera les derniers développements scientifiques (voir: [www.schwabe.ch/bücher](http://www.schwabe.ch/bücher))